

方文山《多餘》 Redundant

陳瑋瑜

記得 那天天空飄著濛濛細雨
我在找根本就已經離開這裡 的妳
並且輕輕的想起 妳哭著說要別離

他們笑著說這三行字句
根本就是不入流的遣詞用語
語法上 太過淺顯白話毫無凝聚力
詞意上 缺乏千錘百鍊的文學造詣
文字上 像中學生之間的戀愛語氣
在詩人的眼光裡 被不屑輕蔑的唾棄
根本 根本 就瞧不起
而在詩的國度裡 則註定完全要被排擠
唉 原來有些事解釋起來就是 多餘
他們那裡會知道這三行字句
是我唯一 唯一準備要帶進墳墓的
記憶

Remember light rain showered from the sky that day
I was looking for you whom I knew had already gone away
Slightly recalled
you were crying while saying goodbye

They were saying with laughter that these three lines
were obviously illiterate clichés

Syntactically, shallow and incoherence
Semantically, lack of literary aesthetics
Textually, puppy-love-like toned
Being disdained and spurned in the eyes of poets
Basically, radically, being looked down
Within the horizon of poetry, these were destined to be isolated
Sigh, sometimes explanation is redundant
They would never expect these three lines
will be the only, only thing that would lie with me into the grave
Remembrance